##### **ДОГОВОР ОФЕРТА**

**на оказания услуг по переводу с/на иностранный язык**

|  |  |
| --- | --- |
| г. Москва | «01» марта 2023 г. |

Настоящий Договор является официальным предложением (публичной офертой) **Индивидуального предпринимателя Завина Родиона Семеновича**, именуемый в дальнейшем **«Исполнитель»**, для полностью дееспособного физического лица (далее – «Клиент», «Заказчик»), которое примет настоящее предложение, на указанных ниже условиях.

1. **Общие положения**

1.1. В соответствии с пунктом 2 статьи 437 Гражданского Кодекса Российской Федерации (ГК РФ), в случае принятия изложенных ниже условий и оплаты услуг физическое лицо, производящее акцепт этой оферты, становится Заказчиком (в соответствии с пунктом 3 статьи 438 ГК РФ акцепт оферты равносилен заключению Договора на условиях, изложенных в оферте).

1.2. Моментом полного и безоговорочного принятия Заказчиком предложения Исполнителя заключить Договор оферты (акцептом оферты) считается факт подтверждения готовности совершить оплату услуги Исполнителя.

1.3. Осуществляя акцепт Договора в порядке, определенном в Договоре, Заказчик подтверждает, что он ознакомлен, согласен, полностью и безоговорочно принимает все условия Договора в том виде, в каком они изложены в тексте Договора, в том числе в приложениях к Договору, являющихся его неотъемлемой частью.

1.4. Клиент согласен, что акцепт Договора в порядке, указанном в Договоре является заключением Договора на условиях, изложенных в нем.

1.5. Договор не может быть отозван.

1.6. Договор не требует скрепления печатями и/или подписания Заказчиком и Исполнителем (далее по тексту - Стороны) и сохраняет при этом юридическую силу.

##### **2.Предмет договора**

* 1. По условиям настоящего договора Исполнитель обязуется по заданию Клиента оказать следующие услуги:
     1. осуществлять письменный перевод документов, представленных Клиентом, с русского языка на иностранные языки с дальнейшим нотариальным заверением или без;
     2. осуществлять помощь при заполнении заявлений на иностранном языке и помощь подачи заявлений, документов по месту требования;
     3. оказывать информационно-консультационные услуги и иные услуги, согласованные Сторонами.
  2. Подписывая настоящий Договор, Клиент подтверждает, что он ознакомлен и согласен со всеми условиями оказываемых по настоящему Договору услуг и до него доведена вся необходимая информация.
  3. Исполнитель вправе вводить и предлагать Клиенту новый, дополнительный спектр услуг и / или отменять ранее действовавшие услуги без подписания соответствующего дополнительного соглашения к Договору.

##### **Права и обязанности сторон**

* 1. Исполнитель обязан:
     1. Оказывать услуги в соответствии с условиями настоящего договора.
     2. Принимать от Клиента и/или для Клиента документы, которые необходимо перевести с или на иностранный / русский язык.
     3. Оказывать услуги своевременно и надлежащего качества.
     4. Не раскрывать третьим лицам сведения, ставшие известными Исполнителю в ходе исполнения настоящего Договора, за исключением ситуаций, когда соответствующая информация предоставляется по требованию компетентных государственных органов в пределах и порядке, установленном законодательством Российской Федерации.

3.2. Исполнитель вправе:

* + 1. Потребовать от Клиента предварительной оплаты за оказываемые услуги, в том числе при наличии перед Исполнителем задолженности по оплате оказанных услуг.
    2. Приостановить оказание услуг по настоящему Договору до устранения причин, препятствующих надлежащему оказанию Исполнителем услуг.
  1. Клиент обязан:
     1. Принять оказанные услуг.
     2. Не поручать Исполнителю оказание услуг согласно п. 1.1. Договора при неразборчивом тексте и/или аудиозаписи с помехами (шумом), не позволяющим разобрать речь.
     3. Предоставлять Исполнителю достоверную информацию и документы, необходимые для выполнения Исполнителем своих обязательств по настоящему Договору.
     4. В порядке и сроки, предусмотренные Договором, оплатить оказываемые Исполнителем услуги.
     5. В момент заключения Договора указать адрес электронной почты, по которому будет осуществляться электронная переписка, а также контактный номер телефона.
     6. Возмещать расходы Исполнителя, возникшие при оказании услуг по настоящему Договору.
  2. Клиент в праве:
     1. Проверять ход и качество услуг, оказываемых Исполнителем, не вмешиваясь в его деятельность.

#### Порядок расчетов

* 1. Стоимость услуг, оказываемых Исполнителем согласно п. 1.1. настоящего Договора, согласовывается Сторонами. Стоимость услуг по переводу каждого заказа определяется исходя из объема представленного материала и срока его исполнения.
  2. Оплата услуг производится Клиентом после оказания услуг Исполнителем.
  3. Клиент считается исполнившим свои обязательства по оплате оказываемых Исполнителем услуг с момента поступления денежных средств па расчетный счет либо в кассу Исполнителя.

#### Ответственность сторон

* 1. Стороны согласовали, что за неисполнение либо ненадлежащее исполнение принятых па себя обязательств виновная сторона несет ответственность, предусмотренную настоящим Договором и положениями действующего законодательства Российской Федерации, а именно положениями ст. 15 (в части причиненного реального ущерба) Гражданского кодекса РФ.
  2. Исполнитель не возмещает упущенную выгоду, любые иные косвенные убытки Клиента.
  3. Клиент песет ответственность за неисполнение своих обязательств по оплате стоимости услуг, оказываемых Исполнителем. При неуплате стоимости услуг Исполнитель вправе приостановить оказание услуг до момента полной оплаты стоимости оказываемых услуг.
  4. Клиент несет ответственность за ложный вызов (несостоявшаяся встреча Клиента с контрагентом и т.п.) Исполнителя для оказания услуг по настоящему Договору в виде штрафа в размере 5 000,00 руб., также возмещению подлежат расходы Исполнителя, причиненные ненадлежащими действиями Клиента.
  5. Исполнитель не несет ответственности в случае, если неисполнение или ненадлежащее исполнение Договора произошли по вине Клиента.
  6. Стороны освобождаются от ответственности по обязательствам, принятым на себя по Договору, если невыполнение явилось следствием действия непредвиденных обстоятельств (в т.ч. форс-мажора).

1. **Прочие условия**
   1. Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до исполнения Сторонами принятых на себя обязательств.
   2. Настоящим договором Стороны договорились, что проценты за пользование денежными средствами по денежным обязательствам Сторон друг перед другом, предусмотренные ст.ст. 317.1, 823 Гражданского кодекса Российской Федерации, Сторонами не уплачиваются.
   3. Факсимильные копии документов, при условии их подписания уполномоченными лицами, переписка по электронной почте и в мессенджерах (системах мгновенного обмена сообщениями), имеют юридическую силу и могут служить основанием для исполнения обязательств.

Электронный документ признается равнозначным бумажному документу с собственноручной подписью, скрепленный печатью.

* 1. Стороны имеют право уступить свои права и обязанности по Договору третьему лицу, предупредив об этом другую сторону письменным уведомлением (с указанием наименования, банковских реквизитов и местонахождения третьего лица).
  2. Во всем ином, что не предусмотрено Договором, Стороны руководствуются положениями действующего законодательства Российской Федерации.
  3. Руководствуясь п.2 ст. 434 ГК РФ, Стороны достигли соглашения, что настоящий Договор, а также приложения/дополнения/соглашения к нему могут быть заключены путем обмена электронными документами. Настоящий Договор, а также приложения/дополнения /соглашения к нему, подписанные путем обмена электронными документами, признаются равнозначным бумажному Договору /приложению/дополнению/соглашению к нему с собственноручной подписью, скрепленному печатью.

По требованию Стороны Договор/приложения/дополнения/соглашения к нему, бухгалтерские и иные документы, подписанные путем обмена электронными документами, подлежат замене на документ, подписанный собственноручной подписью и скрепленный печатью, в течение 20-тн дней с момента предъявления письменного требования Стороны. При этом накладные расходы по отправке запрашиваемых документов возлагаются на сторону, направившую соответствующий запрос.

|  |
| --- |
| **Исполнитель:** |
| **Индивидуальный предприниматель**  **Завин Родион Семенович**  ИНН:773600167402  ОГРНИП:323774600136642  ОКПО:2004366826  ОКТМО:45397000000  Юридический адрес:17312, РОССИЯ, г МОСКВА, ул ВАВИЛОВА, ДОМ 37А, кв 33  Расчетный счет40802810800004399910  БанкАО "ТИНЬКОФФ БАНК"  ИНН банка7710140679  БИК банка044525974  Корреспондентский счет банка30101810145250000974  Тел +79197250383  ИП Завин Р.С./\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ |

**Приложение**

**к Договору на оказание услуг по переводу**

**с/на иностранный язык**

**№ \_\_\_\_ от \_\_\_\_\_\_2023 г.**

**АКТ ОКАЗАННЫХ УСЛУГ**

ИП \_\_\_\_, именуемый в дальнейшем «Исполнитель», с одной стороны и \_\_\_\_ , именуемый в дельнейшем «Клиент» с другой стороны составили настоящий Акта о том, что оказанные услуги по Договору удовлетворяют условиям Договора и Заказчик не имеет никаких претензий к качеству оказанных услуг.  Исполнитель оказал, а Клиент принял следующий услуги:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Наименование услуг** | **Краткое описание** | **Стоимость**  (руб.) |
| *1.* |  |  |  |
| *2.* |  |  |  |
| *3.* |  |  |  |
| *4.* |  |  |  |

Общая стоимость оказанных услуг составила \_\_\_\_\_\_\_\_ руб.

Настоящий акт составлен в двух экземплярах по одному для каждой из Сторон.

|  |  |
| --- | --- |
| Исполнитель  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ | Клиент  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ |